

Cuaderno de *notas*

1

Índice

¿Qué es el romanceamiento? 2

Conceptos fundamentales en el romanceamiento 2

Vocales 2

Diptongos tónicos 4

Evolución de las vocales 5

Consonantes 6

Consonantes simples 7

Iniciales 7

Interiores 10

Finales 11

Grupos consonánticos 12

Iniciales 12

Interiores 13

Fenómenos fonéticos especiales 15

Fenómenos de adición 15

Fenómenos de supresión 15

Fenómenos de cambio 16

Yod 18

Causas 18

Tipos de yod 19

Vocales tónicas + yod 21

Bibliografía 22

¿QUÉ ES EL ROMANCEAMIENTO?

Se conoce como “romanceamiento” al conjunto de cambios que sufrió el latín a partir del siglo V d.C. hasta bien entrada la Edad Media, para dar origen a lenguas como el italiano, el español, el portugués, el francés y el rumano (lenguas romance). Esta evolución tanto a nivel morfológico como fonológico se da de forma diversa en cada idioma. Para saber de qué manera el latín se convirtió paulatinamente en español bastan dos cosas: seguir unas cuantas reglas y mucha paciencia.

CONCEPTOS FUNDAMENTALES EN EL ROMANCEAMIENTO

VOCALES

La vocal es la vibración de las cuerdas vocales que no encuentra ningún obstáculo (lengua, paladar, labios) al momento de expulsar el aire.

En latín existían 10 vocales (5 largas y 5 breves¹), pero esto se modificó con el tiempo, perdiéndose esta cantidad vocálica y se adoptaron diferentes **grados de apertura**². En español tenemos tres: cerrado (i, u); medio (e, o); abierto (a); y tres **lugares o puntos de articulación**³: anteriores (i, e), centrales (a) y posteriores (u, o).

Grado de apertura	Anteriores	Centrales	Posteriores
Cerrado	i		u
Medio	e		o
Abierto		a	

1. El símbolo **micron** (ē) que se ve sobre la vocal no es un acento; simplemente indica que es breve. El **macron** (ē) indica que la vocal es larga.

2. El grado de apertura se refiere a qué tanto se debe abrir la boca para pronunciar cada vocal.

3. Es el lugar de la boca en la que se produce el sonido.

Además, las vocales pueden ser **tónicas o átonas**. Esto, y su posición en relación con la sílaba tónica, afecta de manera importante la evolución del latín al español: algunas se mantuvieron, algunas más se perdieron y otras cambiaron.

En latín las palabras sólo pueden ser **graves o esdrújulas**: serán graves si la penúltima sílaba es larga, y esdrújulas si es breve.

Vocal tónica: vocal con mayor prominencia fonética porque coincide con el acento prosódico⁴. Son las vocales más estables y las que generalmente se conservan.



¡Ojo! Cuando **ě** y **õ** son **tónicas** se convierten en diptongos.

Es decir:

ě > ie y **õ > ue**.⁵

Vocal átona: Es aquella en la cual no recae el acento prosódico. Es menos estable que las tónicas, lo que implica que cambia o se pierde con mayor facilidad.

Dentro de un vocablo **solamente una vocal puede ser tónica**; sin embargo, pueden existir varias vocales átonas, que se nombran de acuerdo con su posición dentro de la palabra.

Protónica

Es la vocal que se encuentra **antes** de la sílaba tónica. En el caso de que haya dos, la protónica más cercana al acento es la que cae.⁶

Postónica

Vocal que se halla **después** de la sílaba tónica.

4. El acento prosódico se refiere a la sílaba que recibe mayor ímpetu en la pronunciación, esto no significa que lleve un acento gráfico. Es importante recordar que en latín el acento gráfico no existía, sólo el prosódico.

5. *Põpulu* > pueblo; *fěrru* > fierro

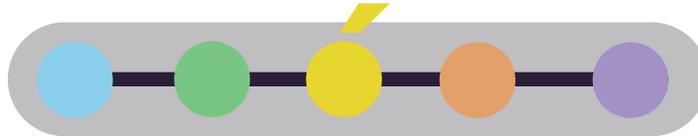
6. *Vi-ci-ni-ta-te* > *vi-ci-n-ta-te* > vecindad. La *i* cayó por estar más próxima a la sílaba tónica (*ta*).

Inicial

Vocal que se sitúa al **comienzo** de la palabra. Se conserva más que la final.

Final

Es la **última** vocal de la palabra.



DIPTONGOS TÓNICOS

Los diptongos y conjuntos de vocales **tónicas** también adquirieron algunos cambios.

ae > ie⁷

caelum > cielo

caecum > ciego

ai > e

achaium > aqueo

au > o

causam > cosa

auriculam > oreja

oe > e

poenam > pena

7. En algunos casos se simplificó en "e" (*Caesar* > César)

EVOLUCIÓN DE LAS VOCALES

En este cuadro se muestra la evolución que sufrieron las vocales latinas de acuerdo con su posición.

Vocal	Vocal tónica	Vocal átona inicial	Vocal átona final
ǎ ⁸	a	a	a
ā	a	a	a
ě	ie	e	e
ē	e	e	e
ĭ	e	e	e
ī	i	i	e
ǒ	ue	o	o
ō	o	o	o
ŭ	o	o	o
ū	u	u	o

8. La "a" por ser la vocal más fuerte, esté o no acentuada, sea larga o breve, siempre se mantiene.

CONSONANTES

Las consonantes se producen cuando la salida del aire se ve impedida por labios, dientes, lengua, y otros órganos fonadores, provocando una pequeña explosión para lograr la salida del aire.

Con el paso del tiempo, algunas consonantes sufrieron cambios menores, mientras que otras se transformaron totalmente. Así como las vocales con menos cambios fueron las tónicas, en el caso de las consonantes las más estables fueron las iniciales, después las intermedias y las que estaban en posición final fueron las más débiles.

Las consonantes se dividen según su **punto o lugar de articulación**, su **modo de articulación⁹** y su **sonoridad**.

MODO DE ARTICULACIÓN	SONORIDAD	PUNTO DE ARTICULACIÓN					
		Bilabial	Labio-dental	Dental	Alveolar	Palatal	Velar
OCLUSIVA	sonora	B		D			G
	sorda	P		T			K
FRICATIVA	sonora						
	sorda		F	S	Z		
AFRICADA	sonora					Y	J
	sorda					CH	
LATERAL					L	LL	
VIBRANTE	simple				R		
	doble				RR		
NASAL	sonora	M			N	Ñ	

9. Se refiere a la forma en la que el aire sale cuando se pronuncia una consonante.

A continuación se muestran algunas reglas que corresponden a la evolución de las consonantes. Tenerlas presentes te facilitarán el proceso de el romanceamiento.

CONSONANTES SIMPLES

INICIALES

1 *D, l, m, n, p, r, t*

★ Pasaron casi sin cambios.

2 *V y b*

Eran usadas alternadamente.

verrere > barrer
versuram > basura
vitam > vida

3 La *c* mantuvo su sonido *k* delante de *a, u, o*.

carrum > carro
colorem > color
curam > cura

a La **c** delante de **e** o de **i** se empezó a palatalizar y a pronunciarse como **s**.

cerebrum > cerebro
(pronunciamos “serebro”).

b Ocasionalmente sucedía que **c** evolucionaba a **ch**.

cicerum > chicharo
cistellam > chistera
ciccum > chico

4 Se agrega una **e** antes de **s** seguida de una consonante.

scholam > escuela
scribere > escribir
stellam > estrella

5 Algunas veces la **s** inicial evolucionó hasta **j**.

saponem > jabón
syringam > jeringa
sucum > jugo

5 La *f* empezó a aspirarse
y luego se perdió. (f > h)

factum > hecho
fabam > haba
fervere > hervir

a La *f* se mantiene frente
a cultismos o frente
al diptongo *-ué* y *-r*

fidem > fe
focum > fuego
fronte > frente

7 G, j > y

gemmam > yema
jacerem > yacer
gelum > hielo
(pronunciamos “yelo”)

INTERIORES

1 Las consonantes simples generalmente se mantuvieron.

a **Sonorización:** Cuando las oclusivas sordas (**p, t, k**) están situadas entre vocales o entre una vocal y una consonante líquida (l, m, n, r), se convierten en oclusivas sonoras (**b, d, g**) respectivamente (**p > b, t > d, k > g**).

capram > **cabra**

catenam > **cadena**

amicum > **amigo**

b Las consonantes sonoras intervocálicas tienden a perderse.¹⁰

cadere > **caer**

fidem > **fe**

foedum > **feo**

i Excepción: la **g intervocálica** se mantuvo con cierta facilidad si era seguida por *u* y *o*.

augustum > **agosto**

leguminem > **legumbre**

10. Ver síncope.

FINALES

1 Las consonantes finales del latín casi siempre **se perdieron**.

istud > **esto**

dicit > **dice**

aliquod > **algo**

a La **m** final en el latín vulgar se perdió. Pero en monosílabos se convirtió en **n**.

cum > **con**

quem > **quien**

tam > **tan**

b La *l*, *r* y *x* del latín se conservaron.

mellem > **miel**

semper > **siempre**¹¹

sex > **seis**

c La *s* final se mantuvo casi siempre.

2 La *c* > **z**

piscem > **pece** > **pez**

pacem > **paz**

faucem > **hoz**

11. La *r* final por lo general hacía una metátesis al interior de la palabra (*inter* > entre). El concepto de metátesis se explica más adelante.

GRUPOS CONSONÁNTICOS

INICIALES

1 La mayoría de los grupos iniciales se mantiene.

braccium > brazo

draconem > dragón

a *Gl* > *l*¹²

glattire > latir

b Los grupos *cl*, *fl*, *pl* > *ll*¹³

clavem > llave

flammam > llama

pluviam > lluvia

c *Cu-* dio *qu-* y luego sólo *c-*, porque el sonido de la *u* se perdió (excepto cuando la sílaba *qua* era tónica).

quatordecim > catorce

qualem > cual

quator > cuatro

12. Las palabras con *gl-* suelen ser cultismos: gloria, globo.

13. Sin embargo, existen algunas excepciones (cultismos) como: plano, flor, clave, plomo, clavija, clavícula, cloro, etc.

INTERIORES

1 Las consonantes dobles o geminadas se simplificaron.

buccam > boca

guttam > gota

litteram > letra

a A veces *-ss-* se palatalizó en *j*.

bassum > bajo

passerum > pájaro

b El grupo *-nn-* se palatalizó en *ñ*.

annum > año

pinnam > piña

cannam > caña

2 El grupo *-sc-* se simplificó a *c* y, algunas veces, evolucionó hasta *z*.

crescere > crecer

miscere > mecer

piscem > pece > pez

3 Ct > ch (yod4^a)¹⁴

noctem > noche

strictum > estrecho

lactucam > lechuga

14. No obstante, hay algunas excepciones en donde la *t* permanecía intacta (*frictu* > frito; *fruto* > fruto; *punctu* > punto). Ver yod 4^a

4 Si una *l* está antes que una vocal, se vocaliza en **u**.¹⁵

alterum > **auteru** > **otro**

falcem > **fauce** > **hoz**

talpam > **taupa** > **topo**

5 Ult > uch (yod 4ª)

ascultare > **escuchar**

multum > **mucho**

cultellum > **cuchillo**

6 Los grupos **-ns-** y **-mb-** se simplificaron a **n** y **m**, respectivamente.

mensam > **mesa**

palumbem > **paloma**

cambam > **cama**

7 El grupo **m'r**, **m'n**¹⁶ > **mbr**

umerum > **um'ro** > **hombro**

hominem > **hom'ne** > **hombre**

15. Recordar que el diptongo *au* evolucionaba a *o*.

16. El apóstrofe significa que una vocal al interior de la palabra cae, provocando el contacto entre *m* y *r*.

FENÓMENOS FONÉTICOS ESPECIALES

FENÓMENOS DE ADICIÓN

Protónica

Se añade un sonido al **inicio** de la palabra



Epéntesis

Se inserta un vocablo al **interior** de la palabra.



Paragoge

Un sonido se agrega al **final** de la palabra.



FENÓMENOS DE SUPRESIÓN

Aféresis

Se elide un sonido al **inicio** de la palabra



Síncopa

Uno o varios sonidos se suprimen al **interior** de la palabra. Ocurre generalmente con las vocales átonas postónicas que se encuentran entre dos consonantes y con las consonantes sonoras (b, d, g) que están entre dos vocales o una vocal y una consonante líquida (l, m, n, r).



Apócope

Se elimina un sonido al **final** de la palabra. Es el fenómeno que ocurre cuando eliminamos la “m” final del acusativo.



FENÓMENOS DE CAMBIO

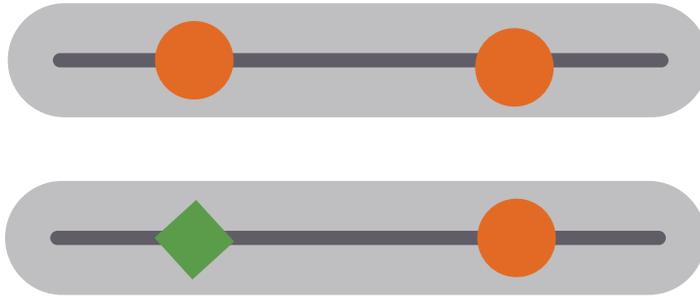
Asimilación

Fenómeno de evolución fonética que **asemeja sonidos** para facilitar la pronunciación



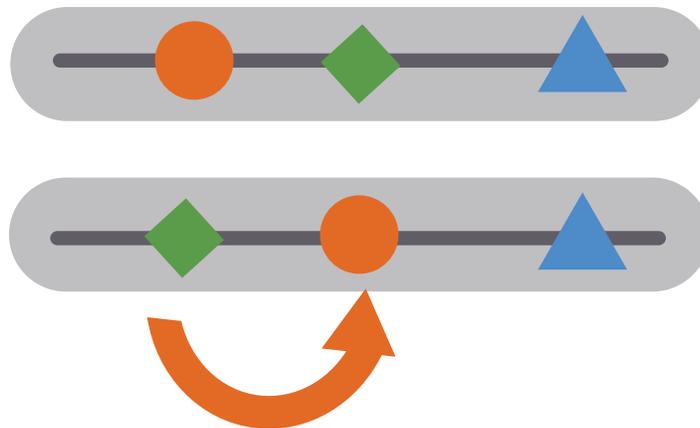
Disimilación

La semejanza de dos sonidos cercanos provoca la tendencia a **diferenciarlos**.



Metátesis

Consiste en el **cambio de lugar (inversión)** de uno o varios sonidos dentro de una palabra.



YOD

La yod es un término lingüístico utilizado para referirse a los sonidos palatales que aparecieron durante el proceso de evolución o **romanceamiento** del latín al español. Es un fenómeno frecuente e importante, ya que a la yod le debemos la aparición de sonidos como la **ch, ll, ñ y j** en nuestra lengua¹⁷. La yod alteró la evolución “normal” de las palabras, lo cual provocó que las consonantes o vocales cercanas se **cerraran** o **palatalizaran**. Es decir, atraía la pronunciación hacia el paladar.

CAUSAS

Existen algunas causas que provocaron la aparición de la yod:

Ya estaba en el latín hablado

Por las alteraciones de la **ě** y la **ĩ átonas**, colocadas a lado de ciertas consonantes

A partir de algún grupo de consonantes.

Para evitar el hiato¹⁸

Por síncope

Por metátesis¹⁹

Por diptongación de la **ě** tónica breve (ie)

17. Estos sonidos no existían en latín.

18. El hiato es el efecto que se produce cuando dos vocales en contacto pertenecen a diferentes sílabas. Esto sucede con dos vocales fuertes (a, e, o) juntas, o una vocal fuerte y una cerrada tónica (í, ú). En la lengua hablada existe la tendencia a romper el hiato y convertirlo en diptongo, lo que provoca que una vocal se cierre y se cree el sonido de la yod: *ca-ne-a* > *ca-nea* > *ca-nia* > caña; *te-a-tro* > *tea-tro* > “tiatro”.

19. Sucede cuando el reordenamiento, mediante la metátesis, causa los efectos de la yod (*basiu* > *baisu* > *beso*; *casiu* > *caisu* > *queso*).

TIPOS DE YOD

YOD PRIMERA

Produce sonidos sibilantes (z, c, s) a partir de la palatalización de los grupos consonánticos **ti** y **ci**.

Ejemplos:

fortiam > *fuertia* > *fuerza*
coraceam > *coracia* > *coraza*

ti
ci } **Z, C, S**

YOD SEGUNDA

Se originan los sonidos j, ll y ñ a partir de la palatalización de grupos consonánticos como: **li, kl, gl, tl, ni, gn**.

Ejemplos:

paleam > *palia* > *paja*
pugnum > *puño*
caneam > *cania* > *caña*

li
gl, kl, tl } **J, LL** **ni**
gn } **Ñ**

**YOD
TERCERA**

Mediante la palatalización de los grupos consonánticos **di**, **gi** y **bi** se originaron los sonidos **ll** y **y**.

Ejemplos:

plagiam > **pl**aya

foveam > **h**ovia > hoy**a**

podium > apo**y**o

di, gi, bi } **LL, Y**

**YOD
CUARTA**

Originó los sonidos **ch** y **j** mediante la palatalización de grupos consonánticos como **kt**, **ult** y **ks** (x). En esta categoría, se formó la yod ya sea por una **síncopa** o por una **metátesis** que, por lo general, modificó a las vocales.

Ejemplos:

tractum > **tr**echo

axem > **e**je

basium > **b**aisu > **b**eso (metátesis)

cogitat > co**i**tat > **c**uida (síncopa)

kt } **CH** **ks (x)** } **J**
ult }

VOCALES TÓNICAS + YOD

Recuerda que la yod puede afectar también a las vocales que están cerca, sobre todo a las que la anteceden. Generalmente, lo que hace la yod es cerrar estas vocales. Este efecto es más notorio en la yod cuarta, la única que logra cerrar a la a.



VOCAL	YOD 1 ^a	YOD 2 ^a		YOD 3 ^a	YOD 4 ^a
		j	ñ		
ǎ	a	a	a	a	e
ā	a	a	a	a	e
ě	ie	e	e	e	e
ē	e	e	e	i	i/ch/e
ĭ	e	e	e	i	i
ī	i	i	i	i	i
ǒ	ue	o	ue	o	o
ō	o	o	u	u/o	u
ǔ	o	o	u	u/o	u
ū	u	u	u	u	u

BIBLIOGRAFÍA

PIDAL MENÉNDEZ, R. (1973), *Manual de gramática histórica española*, Madrid, Espasa- Calpe, 14 ed., 367 pp.

LATHROP, Thomas (1984), *Curso de gramática histórica española*, Barcelona, Ariel, 385 pp.

COMPANY COMPANY, Concepción y Javier Cuétara (2008), *Manual de gramática histórica*, México, UNAM, 286 pp.

COROMINAS, Joan (1984). *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. Madrid: Gredos. (6 vol.).